

Curriculum Vitae

<i>Name</i>	<i>Mohamed Said Benammar</i>
<i>Address</i>	<i>BP 23C, 18000 Jijel RP, Algeria</i>
<i>Mobile/WhatsApp</i>	<i>+213 552 166 237</i>
<i>E-mail</i>	<i>mohamed.benammar1@gmail.com</i>
<i>Skype ID</i>	<i>live:.cid.a9f720f872f267b9</i>
<i>Nationality</i>	<i>Algerian</i>

Education

- *2006-2010, University of Constantine (Algeria), BA in Translation; English–French-Arabic;*
- *2013-2016, University of Annaba (Algeria), MA in Translation and Languages Didactics;*

Employment

- *2012-2013 & 2016-2019 Translator at « M^e Mounir Saifi » Sworn and Certified Translation Office; Arabic-French-English; Colonel Lotfi Avenue, 18000 Jijel, Algeria*
- *December 2016 to date, Freelance translator*

Recent Jobs

- *translation of legal documents from English to Arabic (Arbitration Post-Hearing Brief and Notice of Appellate Judgment for www.lawlinguists.com and www.eazytranslate.com) English to Arabic, French to Arabic and Arabic to French (contracts, divorce decrees, motions instituting proceedings, diplomas, certificates...)*
- *translation of technical files (Automated guided vehicle) from English to French*
- *translation of websites from English to Arabic, « www.stem2d.org », «www.vitacoco.com » and « [trivago](http://trivago.com) » mobile application on www.edit-place.com*
- *translation of garment articles for clothing brands from English to Arabic*
- *transcription of audio files into French/Arabic for AMK France*
- *translation of NHS medical documents from English to Arabic*
- *translation of more than 70.000 words in agribusiness from French to Arabic & English to Arabic*
- *subtitling of more than 140 documentaries & news magazines broadcasted on TV5 MONDE for Hiventy from French to Arabic*
- *subtitling of documentaries & news magazines Screen (Lebanon) from French to Arabic and vice versa*

- *translation of more than 110.000 words (court's decisions, court's orders, writ of summons, ...) for Boutique Translation (Luxembourg) from French to Arabic*
- *translation of more than 11.100 words (Documents related to reduce gender-based violence for USAID) from English to Arabic*
- *editing (MTPE) of more than 150.000 words (legal documents regarding domestic work and assistance for seniors) for Taia Translations (UK) from French to Arabic and various documents from English to Arabic*
- *subtitling of documentaries & TV series for Babel Sub (Belgium) from French/English to Arabic*
- *translation and subtitling of Charlotte Tilbury's promotional videos (more than 2900 words) for Codex Global (UK) from English to Arabic (transcripts provided)*
- *translation of Court decision (UAE) of about 3300 words from Arabic to French*
- *proofreading of about 30 documentaries & news magazines for Hiventy (TransPerfect) from French to Arabic*

CAT tools

Trados Studio 2021

Skills

Technician in Maintenance of Computer Systems

Good knowledge of Law (notably the Algerian Law)

Microsoft Office (Word, PowerPoint, ...)

Subtitling software: Wondershare Filmora X and Subtitle Edit